

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Костромской государственный университет»
(КГУ)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ПРАКТИКА МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Направление подготовки: 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность: Иностранные языки (английский, немецкий; английский, французский)

Квалификация выпускника: бакалавр

Кострома
2021

Рабочая программа дисциплины «Практика межкультурной коммуникации» разработана в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом 125 от 22.02.2018.

год начала подготовки 2021_2022_2023

Разработала: Зимина Е.В., к.э.н., доцент кафедры романо-германских языков

Рецензент: Галкина Анна Николаевна, заместитель директора по УВР МОУ гимназии муниципального района г. Нерехта и Нерехтский район Костромской области

ПРОГРАММА УТВЕРЖДЕНА:

Протокол заседания кафедры № 8 от 27.04.2021 г.

Заведующий кафедрой романо-германских языков

Каплина М.М., к.ф.н., доцент

ПРОГРАММА ПЕРЕУТВЕРЖДЕНА:

Заведующий кафедрой романо-германских языков

Каплина М.М., к.ф.н., доцент

Протокол заседания кафедры № 7 от 23.03.2022 г.

ПРОГРАММА ПЕРЕУТВЕРЖДЕНА:

Заведующий кафедрой романо-германских языков

Каплина М.М., к.ф.н., доцент

Протокол заседания кафедры № 8 от 10.04.2023 г.

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Цель дисциплины: развитие специальных компетенций в сфере межкультурной коммуникации, совершенствование умений/навыков устной и письменной речи в социокультурно ориентированной практике основных видов речевой деятельности: аудирования, говорения, чтения и письма.

Задачи дисциплины

- познакомить обучающихся с основами коммуникации в различных сферах;
- освоить методику продуцирования иноязычных высказываний в области межкультурной коммуникации; сформировать умения по подготовке, организации и ведению бесед, переговоров, дискуссий, равно как и подготовке публичных выступлений и интервью в сфере межкультурной коммуникации.

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

освоить компетенции:

Код и содержание индикаторов компетенции

ПК 3. Способен устанавливать содержательные, методологические и мировоззренческие связи лингвистики и образования со смежными научными областями

ПК-3.1. Готов выявлять связи иностранных языков в широком культурно-историческом контексте, опираться на содержательный потенциал смежных предметных областей (истории, культурологии и пр.);

ПК-3.2. Применяет принципы междисциплинарного подхода для достижения метапредметных и предметных результатов

Знать:

- основные категории теории межкультурной коммуникации;
- национальные реалии и лексический фон слов в пределах изученной тематики;
- закономерности и правила построения речевых высказываний в зависимости от коммуникативной задачи и социокультурных особенностей речевой ситуации;
- типические особенности неречевого поведения, невербальные средства общения, характерные для носителей языка.

Уметь:

- анализировать устное (письменное) высказывание с точки зрения его социокультурной окрашенности, коммуникативной направленности, эффективности выбора языковых и стилистических средств, композиции и презентации;
- правильно ориентироваться в предлагаемой речевой ситуации – месте, времени, характере адресата и аудитории, их социокультурных характеристиках и невербальном поведении;
- строить собственное устное и письменное высказывание в соответствии с конкретной коммуникативной задачей и наличной социокультурной речевой ситуацией;

Владеть:

- специальными навыками: а) анализа речевых высказываний в пределах изученных тем; б) анализа социокультурного фона высказываний, выявления культурных реалий, кодов и подтекстов; в) построения собственного высказывания в соответствии с поставленной коммуникативной задачей и конкретной ситуацией общения.

3. Место дисциплины в структуре ОП ВО

Дисциплина относится к обязательной части учебного плана, формируемой участниками

образовательных отношений. Изучается в 10 семестре обучения.

Изучение дисциплины основывается на ранее освоенных дисциплинах/практиках:

Лингвострановедение и страноведение первого иностранного языка

История литературы страны изучаемого языка (первый иностранный язык)

Изучение дисциплины является основой для освоения последующих дисциплин/практик:

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение и защита выпускной квалификационной работы

4. Объем дисциплины

4.1. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием академических часов и виды учебной работы

Виды учебной работы,	Очная форма
Общая трудоемкость в зачетных единицах	3
Общая трудоемкость в часах	108
Аудиторные занятия в часах, в том числе:	28
Лекции	0
Практические занятия	28
Лабораторные занятия	0
Самостоятельная работа в часах	79,75
Форма промежуточной аттестации	зачёт

4.2. Объем контактной работы на 1 обучающегося

Виды учебных занятий	Очная форма
Лекции	0
Практические занятия	28
Лабораторные занятия	0
Консультации	0
Зачет/зачеты	0,25
Экзамен/экзамены	0
Курсовые работы	0
Курсовые проекты	0
Всего	28,25

5 Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам), с указанием количества часов и видов занятий

5.1 Тематический план учебной дисциплины

№	Название раздела, темы	Всего з.е/час	Аудиторные занятия			Самостоятельная работа
			Лекц.	Практ.	Лаб.	
	РАЗДЕЛ 1. ЯЗЫК И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ-		-		-	
1	Язык в реальном мире -культуры	8	-	2	-	6
2	Слова, слова ...	8	-	2	-	6
3	Эффект кривого зеркала	8	-	2	-	6
4	Язык и идеология	8	-	2	-	6

	РАЗДЕЛ 2. МЕЖЛИЧНОСТНАЯ КОММУНИКАЦИЯ		-		-	
5	Этикет межличностных отношений	8	-	2	-	6
6	Благодарность по-русски и не только	8	-	2	-	6
7	Коммуникативные помехи и способы их преодоления	9	-	2	-	7
8	Национально-специфические особенности невербальной коммуникации.	9	-	2	-	7
9	Критерии успешности межкультурного общения и пути его оптимизации.	8	-	2	-	6
	РАЗДЕЛ 3. МКК в деловом контексте		-		-	
10	Деловая документация в межкультурной коммуникации	10	-	2	-	8
11	Международные переговоры	11	-	3	-	8
12	Выбор стиля переговоров	4,75	-	3	-	1,75
	Подготовка к зачету					6

5.2. Содержание:

1. Язык в реальном мире культуры. *Содержание:* Реальная картина мира. Культурная (понятийная) картина мира. Культурная карта Европы. Соотношения культурной (понятийной, концептуальной) и языковой картин мира. популярные образы и символы межкультурного дискурса в социальной жизни, архитектуре, ландшафте и музыке.

2. Слова, слова... *Содержание:* Безэквивалентная лексика. Скрытые трудности речепроизводства и коммуникации. Коллокационные, или лексико-фразеологические, ограничения, регулирующие пользование языком. Конфликт между культурными представлениями разных народов. Эквивалентность слов, понятий, реалий. Социокультурный аспект цветообозначений. Язык как хранитель культуры. Идиоматика языка.

3. Эффект кривого зеркала. *Содержание:* Отражение в языке изменений и развития общественной культуры. Вопросы понимания художественной литературы. Социокультурный комментарий как способ преодоления конфликтов культур. Учебный социокультурный комментарий: историзмы, архаизмы, слова, изменившие свои значения в современном русском языке. Реалии, ссылки, аллюзии, требующие фоновых социокультурных знаний. Виды социокультурного комментария.

4. Язык и идеология. *Содержание:* Понятие идеология. Идеология и менталитет. Россия и Запад: сопоставление идеологий. Сходство. Различие. Политическая корректность, или языковой такт. массовая культура, артефакты культуры, культура 'верха' и 'низа', пятая колонна и стереотипизация 'другого', метафора как технология смыслопорождения в культуре.

5. Этикет межличностных отношений. *Содержание:* Межкультурная коммуникация и этические основы вежливости. Деловое общение и народная дипломатия как стабилизирующие факторы в полиэтническом регионе. Этические принципы категории вежливости в межкультурной коммуникации. Расхождение этикетных норм.

6. Благодарность по-русски и не только. *Содержание:* Некоторые особенности благодарности в русском языке. Общие принципы этикетных формул общения народов Запада и Востока.

Человек в современной культуре, повседневный стиль жизни, привычки, обычаи и идеосинкретичные формы поведения, формы досуга, потребление и экология культуры.

7. Коммуникативные помехи и способы их преодоления. *Содержание:* Вербальные помехи. Фонетико-фонологический, графический, морфологический, лексический и синтаксический уровни. Несовпадение внутренних форм. носитель языка и коммуникативные ожидания, социальные коды, эгоцентризм и дейкис, межличностное общение и социальное лицо, динамика адаптации.

8. Национально-специфические особенности невербальной коммуникации. *Содержание:* Невербальные компоненты коммуникаций. Жестика. Проксемика. Различия в коммуникативных стратегиях. Социально приемлемые формы поведения в обществе, 'культурный шок', Faux Pas, стратегии речевой тактичности, кинесика и проксемика в межкультурном общении.

9. Критерии успешности межкультурного общения и пути его оптимизации. Степень эксплицитности. Избыточность. Многоканальность. Обратная связь. Носитель языка и коммуникативные ожидания, социальные коды, эгоцентризм и дейкис, межличностное общение и социальное лицо, динамика адаптации.

10. Деловая документация в межкультурной коммуникации. *Содержание:* Участники коммуникации. Номинативное содержание деловых бумаг. Коммуникативное содержание. Если мы такие умные, почему мы такие бедные?

11. Международные переговоры. *Содержание:* Особенности межкультурной коммуникации в деловых переговорах. Контекст и диспозиция переговорного формата. Роль культурных различий в переговорах с зарубежными партнерами. Методика формирования межкультурной компетенции у участников коммерческих переговоров.

12. Выбор стиля переговоров. *Содержание:* Предварительное планирование переговоров. Стадии международных переговоров. Инструментарий переговоров. Типы культур делового общения в межнациональных контактах. культурная идентичность, современный прагматизм, особенности стратегии убеждения в разных культурах, межкультурная компетенция, тренинг по межкультурной коммуникации.

5.3. Практическая подготовка

Не предусмотрена

6. Методические материалы для обучающихся по освоению дисциплины

6.1. Самостоятельная работа обучающихся по дисциплине (модулю)

№	Раздел (тема) дисциплины	Задание	Часы	Методические рекомендации по выполнению задания
1.	Язык в реальном мире культуры	1. Join up for a course (or delve into archives) in Intercultural Communication at FutureLearn. (futurelearn.com) Link: https://www.futurelearn.com/courses/intercultural-communication/1/todo/2516 Watch the videos, read the articles, consider discussion forum questions and reflection tasks for week 1. "Comprehending intercultural communication". 2. Subscribe to a course in intercultural communication at Coursera (coursera.org). "Understanding Russians: Contexts of Intercultural Communication". Link:	6	Read the article by Professor Kövecses of Eotvos Lorand University in Budapest, Hungary. This article discusses the relationship between culture and language, including the use of metaphor in different cultures as a means to make meaning of the world. Zoltán Kövecses' "Metaphor, Language, and Culture" Link: Delta: Zoltán Kövecses' "Metaphor, Language, and Culture"

2.	Слова, слова ...	<p>https://class.coursera.org/russians-002/wiki/courseplan (Alternatively, view archived files). Watch the videos, read forum discussions, attempt quizzes and other tasks for Module 1: Introduction to the Course.</p> <p>1. View the course materials in Intercultural Communication at FutureLearn for week 2. Contextualizing cultural identities. https://www.futurelearn.com/courses/intercultural-communication/1/todo/2516 Watch the videos, read the articles, consider discussion forum questions and reflection tasks.</p> <p>2. View the course materials in “Understanding Russians” at Coursera for module 2. “Culture in Intercultural Communication”. https://class.coursera.org/russians-002/wiki/courseplan Watch the videos, read forum discussions, attempt quizzes and other tasks.</p>	6	<p>http://www.scielo.br/scielo.php?pid=S0102-44502010000300017&script=sci_arttext</p> <p>Prepare for a game. “Barnга” Using a simple card game, Barnга aims to communicate that despite many similarities, people of differing cultures perceive things differently or play by different rules.. Link: http://www.lancaster.ac.uk/users/interculture/pcat6.htm</p>
3.	Эффект зеркала кривого	<p>1. View the course materials in Intercultural Communication at FutureLearn for week 3. Clarifying and contrasting values. https://www.futurelearn.com/courses/intercultural-communication/1/todo/2516 Watch the videos, read the articles, consider discussion forum questions and reflection tasks.</p> <p>2. View the course materials in “Understanding Russians” at Coursera for module 3. “Communication as Interaction”. https://class.coursera.org/russians-002/wiki/courseplan Watch the videos, read forum discussions, attempt quizzes and other tasks.</p>	6	<p>Prepare for a game: a.)The Nature Walk In this game, you conceive a list of statements of your choice on sensitive topics (things that may be taboo in certain cultures, or things that you think participants may relate to such as feeling of incompetence in a new culture, isolation, etc.) and have all participants stand at one end of the room. Then, as you read the first statement, all students who identify to it cross over the line to the other side of the room. They are then asked : "What would you wish others would know about you?" "What annoys you most?" and "How could we best help you?" Then everyone returns behind the starting line again and the game continues with other statements that follow in the same manner. b.) Uncover values through languages * This works either for the country of origin or for the host country, to discover (or possibly contrast) the cultures with which the participant will interact. You can use any model such as Hostede's dimensions for instance (or any other that you feel may fit). First you give a little bit of background theory (like the five dimensions of hostede are time orientation, collectivism, etc.) and then you ask them to think of expressions in their own language that can match the dimensions and deduce from there what the 5 dimensions would rate as on the scale for their own culture. Then you show them the actual results from Hofstede's dimensions. You can then give them each a collection of quotes or sayings in the language of their host country</p>

				and ask them to sort them out regarding the dimensions and extrapolate what they think the culture might value for each of the five dimensions, and then compare their assumptions to the result. This has the effect to teach them to listen for cues on the culture even if they are not always sure what the right way to behave or to say is. You can extend this talk by looking at what each end of the spectrum implies for each dimension. For the dimensions listed by country, have a look at this website. http://geert-hofstede.com/
4.	Язык и идеология	<p>1. View the course materials in Intercultural Communication at FutureLearn for week 4 . Comparing cultural communication styles. https://www.futurelearn.com/courses/intercultural-communication/1/todo/2516 Watch the videos, read the articles, consider discussion forum questions and reflection tasks.</p> <p>2. View the course materials in “Understanding Russians” at Coursera for module 4. “Communication with Russians in various discourse systems”. https://class.coursera.org/russians-002/wiki/courseplan Watch the videos, read forum discussions, attempt quizzes and other tasks.</p>	6	<p>“Brief Encounters” is a role-playing game that helps players develop an understanding of how culture impacts behavior and perception of others. This game will help players learn how to describe and recognize cultural differences through behavior, how culture influences the way we view the behavior of others, and how to communicate with others despite cultural norms. Link: http://www.acadiau.ca/~dreid/games/Game_descriptions/Brief_Encounters.htm</p>

5	Коммуникативные помехи и способы их преодоления	<p>1. Watch this lecture from Professor William Hart’s intercultural communication course. The video features information and interviews about culture shock. “Culture Shock” (YouTube) http://www.youtube.com/watch?v=RU4eZsKcbX4&feature=results_video&lr=1&ob=0 Take notes.</p> <p>2. Read this brief article, which offers a clear, concise definition and description of culture shock. Be sure to focus on the stages of the process. Link: Bukisa: “Culture Shock and Its Stages” (HTML) http://www.bukisa.com/articles/513684_culture-shock-and-its-stages</p> <p>3. Read this article, which goes a bit further in describing culture shock and is interesting from the point of view of those traveling to the United States. If you were born in the United States, try to read this article from the perspective of an international visitor. Reading this article should take approximately 3 hours. http://gsanjit.wikispot.org/Adapting_to_the_Culture</p>	6	<p>Please post and respond to the following topics on the course discussion board. Feel free to start your own related posts and respond to other students’ posts.</p> <p>a. What is the closest experience you have had that could be considered culture shock? Describe the circumstances and what expectations you had to adjust or what steps you took for acculturation.</p> <p>b. Describe a travel experience where you had difficulty in understanding a different culture. If you have not had such a travel experience, consider a place that you wish to travel to and write about what difficulties you may have in communicating with this different culture.</p>
6	Национально-специфические особенности невербальной коммуникации.	<p>1. Watch a video with Judy H. Wright – life educator, coach, and founder of Artichoke Press – explaining basic considerations in the role of culture in nonverbal communication. “Nonverbal Communication – Body Language” http://www.youtube.com/watch?v=YhWrV1_ntTs&feature=autoplay&list=PLEA1572110BBA076A&playnext=2</p> <p>2. Lee Hopkins’ Better Communication Results: “Nonverbal Communication – an Overview” http://leehopkins.com/nonverbal-communication.html, “Nonverbal Communication and Space” http://leehopkins.com/nonverbal-communication-space.html , and http://leehopkins.com/nonverbal-communication-touch.html “Nonverbal Communication – Touch”</p>	6	<p>Verbal and Nonverbal Communication among Cultures - Reading: Plos One: Shui’ er Han, Janani Sundararajan, Daniel Liu Bowling, Jessica Lake, and Dale Purves’ “Co-Variation of Tonality in the Music and Speech of Different Cultures” Link: Plos One: Shui’ er Han, Janani Sundararajan, Daniel Liu Bowling, Jessica Lake, and Dale Purves’ “Co-Variation of Tonality in the Music and Speech of Different Cultures” (HTML or PDF) http://www.plosone.org/article/info%3Adoi%2F10.1371%2Fjournal.pone.0020160</p>

7.	Критерии успешности межкультурного общения и пути его оптимизации.	<p>1.” Link: Leading with Cultural Intelligence: “Chapter 2: Understanding Culture” (PDF) http://www.saylor.org/site/textbooks/Leading%20with%20Cultural%20Intelligence.pdf . Read chapter 2 in its entirety, which provides training to a wide range of organizations in the area of leadership development. This organization was founded to provide consulting and training services in areas of intercultural communication and leadership. Reading this chapter should take approximately 3 hours and 30 minutes.</p> <p>2. Watch a video and listen for the distinctions between individualism and collectivism. The perspective of thinking about yourself first versus the group first is a difference among some cultures. William Hart’s “Collectivism/Individualism through Dance”. Link: http://www.youtube.com/watch?v=bO9TyiAj7BM</p> <p>3. Watch this video: Sunsilvercat’s “Low and High Context Cultures” (YouTube) http://www.youtube.com/watch?v=8tIUilYX56E Note that the video highlights the pioneering work of Edward T. Hall. Dr. Hall and others explain that cultures differ in how much they factor in their surroundings when they communicate. High context cultures will have high regard for speaking in a way to preserve, foster, and recognize relationships. Low context cultures will give more weight to individual concerns and logical outcomes.</p>	7	<p>Case Study: A fictional company, Annamay Designs, Inc. is a thirteen-year-old manufacturing company, specializing in designing and assembling original dolls, doll furniture, and doll clothing. It runs a single factory in Apex, North Carolina. Grace Donovan, the CEO of Annamay Designs, faces a crucial decision. As a result of increasing orders, increasing labor and operations costs, Donovan must soon decide whether or not to outsource to a Mexican maquiladora.</p> <p>Grace Donovan and her two closest advisors travel to Tijuana, Mexico to investigate the possibility of outsourcing some or all the manufacturing to a maquiladora. Link: http://culturescrossing.com/annamay-in-mexico/</p>
8.	Этикет межличностных отношений	<p>View the course materials in Intercultural Communication at FutureLearn for week 5 . Cultivating intercultural adaptation. https://www.futurelearn.com/courses/intercultural-communication/1/todo/2516 Watch the videos, read the articles, consider discussion forum questions and reflection tasks.</p> <p>2. View the course materials in “Understanding Russians” at Coursera for module 5. “Communication with Russians in professional contexts.”. https://class.coursera.org/russians-002/wiki/courseplan Watch the videos, read forum discussions, attempt quizzes and other tasks.</p>	7	<p>Wikibooks: Laura K. Hahn, Lance Lippert, and Scott T. Paynton’s Survey of Communication Study: “Chapter 12: Intercultural Communication” Link: http://en.wikibooks.org/wiki/Survey_of_Communication_Study/Chapter_12_-_Intercultural_Communication read chapter 12 for a thorough introduction to the basic considerations in understanding the role of culture in our personal relationships. Before understanding how one operates within his or her own culture, and how that culture interacts with our culture, one must understand how culture works in his or her own worldview. As you read through this chapter, please try to continually reflect on your own beliefs, experiences, and interactions with others. Reading this chapter should take approximately 3 hours and 30 minutes.</p>
9.	Благодарность по-русски и не только	<p>1. View the course materials in “Understanding Russians” at Coursera for module 6. “Communication with Russians in gender and generational discourse systems.”. https://class.coursera.org/russians-002/wiki/courseplan Watch the videos, read forum discussions, attempt quizzes and other tasks.</p> <p>2. Watch the video featuring David Solomon, director of the consulting organization Cross Cultural</p>	6	<p>Cross-cultural IQ Tests. It is extremely difficult to develop a test that measures innate intelligence without introducing cultural bias. This has been virtually impossible to achieve. One attempt was to eliminate language and design tests with demonstrations and pictures.</p>

		<p>Communication. He explains how time is viewed and valued differently by members of different cultures. As you watch the video, consider how you perceive time and how you would react in situations where others perceive time differently.</p> <p>Link: YouTube: David Solomon’s “Cross Cultural Communication on the Culture of Time” http://www.youtube.com/watch?v=o1bICOV3Lug</p>		<p>Another approach is to realize that culture-free tests are not possible and to design culture-fair tests instead. These tests draw on experiences found in many cultures. http://wilderdom.com/personality/intelligenceCulturalBias.html Give them a try and prepare to discuss the questions at the bottom of the page.</p>
10.	Деловая документация в межкультурной коммуникации	<p>1 View the course materials in “Understanding Russians” at Coursera for module 7. “Communication with Russians in gender and generational discourse systems.”. https://class.coursera.org/russians-002/wiki/courseplan Watch the videos, read forum discussions, attempt quizzes and other tasks.</p> <p>2. Reading: Business Communication for Success: “Chapter 18: Intercultural and International Business Communication” .The author discusses the basic concepts in intercultural communication and then moves on to business considerations. Some of the initial material will be a review. As you move through the chapter, work to apply what you know to the business principles that are addressed in the second half of the chapter. Reading this chapter should take approximately 4 hours.in: http://www.saylor.org/site/textbooks/Business%20Communication%20for%20Success.pdf</p>	8	<p>. Reading: Community of Knowledge: Ines Kaps’ “Barriers in Intercultural Knowledge Sharing”. This article provides explanations and examples of how the concepts of intercultural communication competence play out in the business setting. Reading this article should take approximately 1 hour. http://www.community-of-knowledge.de/beitrag/barriers-in-intercultural-knowledge-sharing/</p> <p>4. Berlitz Cultural Consulting: Matthew Hill’s “Cross Cultural Interactions – New Europe” (YouTube). Link: http://www.youtube.com/watch?v=5Sf0c_kTYZM Watch this entire webinar, featuring Matthew Hill of the cultural consulting group Berlitz. Matthew Hill takes a very unique and current look at intercultural communication as he addresses the “new” cultural practices and norms in Europe. This webinar will bring you up-to-date on how to communicate in Europe. Try to answer the questions posed by Hill in the webinar as these questions will help you assess your current level of understanding on European culture. Take notes.</p>
11.	Международные переговоры	<p>1. View the course materials in “Understanding Russians” at Coursera for module 8. “Stories of Russian culture and everyday communication within an in-group”. https://class.coursera.org/russians-002/wiki/courseplan Watch the videos, read forum discussions, attempt quizzes and other tasks.</p> <p>2. Watch a video, which explains the differences between diversity and inclusion and how they function in the organization and workplace. StrategyDriven: Karen Juliano’s “What Is Diversity and Inclusion?” (MP4) http://vimeo.com/28595034</p> <p>3. Reading: Virginia Tech Digital Library and Archives: The Journal of Technology Studies: Dr. Robin Williams’ “Some Essentials of Diversity in the Workplace”. http://scholar.lib.vt.edu/ejournals/JOTS/Winter-Spring-2001/williams.html</p>	8	<p>Please post and respond to the following topics on the course discussion board. Feel free to start your own related posts and respond to other students’ posts.</p> <p>a. What would be your greatest challenge in accepting a job in another culture? b. Would you be interested in accepting a job in another culture? Why, or why not?</p>
12.		<p>1. Watch a lecture, which, though it was directed toward those in the medical profession, offers fundamental</p>	1,75	<p>Case Study. A Visit with the Amberana simulates a meeting of</p>

	Выбор стиля переговоров	insights that will be useful in this course. The video references the groundbreaking work of Dr. Hall and Dr. Tannen in intercultural communication. Pay particular attention to the 9- and 37- minute marks for key insights on fundamental patterns of cultural differences and intercultural communication patterns. “Lost in Translation: Cross Cultural Communication Strategies” (YouTube) http://www.youtube.com/watch?v=tKo-Y0DkhDM Watching this lecture and pausing to take notes should take approximately 2 hours.		American botanists who travel to the fictional country of Marañ. The Americans, ignorant of the host culture, must communicate with the Amberanans in an acceptable manner to succeed in their quest. A Visit with the Amberana is an intercultural exercise that explores verbal and non-verbal differences, as well as cultural values. The author, Phil Darg, has generously agreed to allow globalEDGE to make this exercise available for download in PDF format at no charge (for educational purposes only). Link: http://globaledge.msu.edu/content/academy/exercisessimulations/visit_amberana.pdf
	Подготовка к зачету		6	

6.2. Тематика и задания для практических занятий

Практическое занятие №1

Язык в реальном мире культуры.

1. Реальная картина мира. Культурная (понятийная) картина мира.
2. Культурная карта Европы.
3. Соотношения культурной (понятийной, концептуальной) и языковой картин мира.
4. Популярные образы и символы межкультурного дискурса в социальной жизни, архитектуре, ландшафте и музыке.

Практическое занятие № 2

Слова, слова...

1. Безэквивалентная лексика.
2. Скрытые трудности речепроизводства и коммуникации.
3. Коллокационные, или лексико-фразеологические, ограничения, регулирующие пользование языком.
4. Конфликт между культурными представлениями разных народов. Эквивалентность слов, понятий, реалий.
5. Социокультурный аспект цветообозначений. Язык как хранитель культуры. Идиоматика языка.

Практическое занятие № 3

Эффект кривого зеркала.

1. Отражение в языке изменений и развития общественной культуры.
2. Вопросы понимания художественной литературы.
3. Социокультурный комментарий как способ преодоления конфликтов культур.
4. Учебный социокультурный комментарий: историзмы, архаизмы, слова, изменившие свои значения в современном русском языке.
5. Реалии, ссылки, аллюзии, требующие фоновых социокультурных знаний. Виды социокультурного комментария.

Практическое занятие № 4 **Язык и идеология.**

1. Понятие идеология. Идеология и менталитет.
2. Россия и Запад: сопоставление идеологий. Сходство. Различие.
3. Политическая корректность, или языковой такт.
4. Массовая культура, артефакты культуры, культура 'верха' и 'низа', пятая колонна и стереотипизация 'другого'.
5. Метафора как технология смыслопорождения в культуре.

Практическое занятие № 5 **Этикет межличностных отношений.**

1. Межкультурная коммуникация и этические основы вежливости.
2. Деловое общение и народная дипломатия как стабилизирующие факторы в полиэтническом регионе.
3. Этические принципы категории вежливости в межкультурной коммуникации.
4. Расхождение этикетных норм.

Практическое занятие № 6 **Благодарность по-русски и не только.**

1. Некоторые особенности благодарности в русском языке.
2. Общие принципы этикетных формул общения народов Запада и Востока.
3. Человек в современной культуре, повседневный стиль жизни.
4. Привычки, обычаи и идеосинкретичные формы поведения, формы досуга, потребление и экология культуры.

Практическое занятие № 7 **Коммуникативные помехи и способы их преодоления.**

1. Вербальные помехи. Фонетико-фонологический, графический, морфологический, лексический и синтаксический уровни.
2. Несовпадение внутренних форм.
3. Носитель языка и коммуникативные ожидания, социальные коды, эгоцентризм и дейксис.
4. Межличностное общение и социальное лицо, динамика адаптации.

Практическое занятие № 8 **Национально-специфические особенности невербальной коммуникации.**

1. Невербальные компоненты коммуникаций. Жестика. Проксемика.
2. Различия в коммуникативных стратегиях.
3. Социально приемлемые формы поведения в обществе,
4. 'Культурный шок', Faux Pas, стратегии речевой тактичности, практическая кинесика и проксемика в межкультурном общении.

Практическое занятие № 9 **Критерии успешности межкультурного общения и пути его оптимизации.**

1. Степень эксплицитности. Избыточность. Многоканальность. Обратная связь.
2. Носитель языка и коммуникативные ожидания, социальные коды.

3. Эгоцентризм и дейксис.

4. Межличностное общение и социальное лицо, динамика адаптации

Практическое занятие № 10

Деловая документация в межкультурной коммуникации.

1. Участники деловой коммуникации.
2. Номинативное содержание деловых бумаг.
3. Коммуникативное содержание.
4. Если мы такие умные, почему мы такие бедные?

Практическое занятие № 11

Международные переговоры.

1. Особенности межкультурной коммуникации в деловых переговорах.
2. Контекст и диспозиция переговорного формата.
3. Роль культурных различий в переговорах с зарубежными партнерами.
4. Методика формирования межкультурной компетенции у участников коммерческих переговоров.

Практическое занятие № 12

Выбор стиля переговоров.

1. Предварительное планирование переговоров.
2. Стадии международных переговоров. Инструментарий переговоров.
3. Типы культур делового общения в межнациональных контактах.
4. Культурная идентичность, современный прагматизм, особенности стратегии убеждения в разных культурах, межкультурная компетенция, тренинг по межкультурной к коммуникации.

7. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины

а.) основная

1. Рот, Ю. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг : учебно-методическое пособие / Ю. Рот, Г. Коптельцева. - М. : Юнити-Дана, 2015. - 223 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 5-238-01056-7 ; То же [Электронный ресурс]. – ЭБС - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114542> (19.11.2015)
2. Введение в теорию межкультурной коммуникации : практикум / М-во образования и науки РФ, Костромской гос. ун-т ; сост. А. Ю. Лебедев. - Кострома : КГУ, 2017. - 123, [1] с. - Библиогр.: с. 75. - ISBN 978-5-8285-0860-0 : 44.99. Имеется электрон. ресурс
3. Тангалычева, Р.К. Теории и кейсы межкультурной коммуникации в условиях глобализации / Р.К. Тангалычева. - СПб : Алетейя, 2012. - 247 с. - ISBN 978-5-91419-713-8 ; То же [Электронный ресурс]. – ЭБС - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=110113> (19.11.2015).

б) дополнительная :

1. Словарь терминов межкультурной коммуникации/ Под редакцией: Лебедько М.Г., Прошина З.Г. Дополнительная информация: 3-е изд., стер. . - Москва: Флинта, 2017. – 632 с. - ISBN: 978-5-9765-1083-8; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=482697&sr=1 (11.03.2018)
2. Самохина Т. С. Mind the Gap. От культуры к культуре : учебное пособие по межкультурной

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

Информационно-образовательные ресурсы:

1. Библиотека ГОСТов. Все ГОСТы, [Электронный ресурс], URL: <http://vsegost.com/>

Электронные библиотечные системы:

1. ЭБС Университетская библиотека онлайн - <http://biblioclub.ru>
2. ЭБС «Лань» <https://e.lanbook.com>
3. ЭБС «ZNANIUM.COM» <http://znanium.com>

Электронная информационно-образовательная среда КГУ обеспечивает доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин, практик и электронным образовательным ресурсам, к электронным учебным изданиям, указанным в программах дисциплин и практик. Формируется электронное портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ и оценок за эти работы. КГУ обеспечивает: фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы; проведение учебных занятий, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий; взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и/или асинхронное взаимодействие посредством сети «Интернет».

Адрес официального сайта: <http://ksu.edu.ru/>

Адрес портфолио обучающегося: <https://eios-po.ksu.edu.ru/>

Адрес системы дистанционного обучения: <http://sdo.ksu.edu.ru/>

Электронные библиотечные системы и электронные библиотеки:
<http://ksu.edu.ru/nauchnaya-biblioteka.html>

Университетская библиотека ONLINE <https://biblioclub.ru/>

Znanium.com <http://znanium.com/>

Электронная библиотека КГУ <http://library.ksu.edu.ru>

9. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Информация о курсе дисциплины в СДО:

Элемент «Практические занятия»;
Элемент «Самостоятельная работа»;
Элемент «Список рекомендуемой литературы»;
Элемент «Промежуточная аттестация»;
Элемент «Обратная связь с обучающимися».

Практические занятия проводятся в аудиториях с требуемым числом посадочных мест, оборудованные мультимедиа.

Специальное программное обеспечение не требуется